

# LA UNIÓN

PRECIOS DE SUSCRICION

Jaca: trimestre . . . UNA peseta  
Fuera: semestre . . . 2' 50 ida

Se publica los Jueves

ANUNCIOS

Anuncios y comunicados á precios convencionales  
No se devuelven originales, ni se publicará ninguno que no esté firmado.

PUNTO DE SUSCRIPCION

Calle Mayor, núm. 16, Imprenta.

SEMANARIO REGIONAL INDEPENDIENTE

Año V

REDACCION Y ADMINISTRACION

JACA

Calle Mayor, 16.

Jueves 3 Agosto de 1911

Franqueo  
con certificado

Toda la correspondencia á nuestro  
Administrador

Núm. 228

## ACTUALIDAD ARTÍSTICA

### EL FESTIVAL DE BAYREUTH

Recientemente he visto reproducida en una revista francesa de música, una vieja y ática caricatura *pro Wagner*, de aquellos tiempos de rabiosa lucha antiwagneriana: una señora desconsolada se acerca, llevando de la mano á su hijo, demente, al Teatro de Wagner en Bayreuth, que ha confundido con el manicomio, edificio sito en la vecindad de aquel coliseo. Un empleado la saca de su error. «Señora» le dice: «no es aquí, ésto es el Teatro Wagner y su hijo no está aun lo suficientemente loco para entrar en este sitio.»

Críticas de tanta mordacidad, como la apuntada sufrió el gran reformador, á millones, y ni su persona, ni su ciencia, ni su talento, ni su honradez artística, ni su honor, fueron respetados por los apasionamientos de sus contemporáneos que enarcaron las cejas violentamente ante las audacias inconcebibles? de aquel genio que trataba a puntapiés la obra de los Bellini, Donizetti y demás cursis que en el mundo han sido.

Los tiempos han cambiado, y por fortuna para la mundial cultura, hoy no se discute á Wagner, hoy se le acata como a un Dios, y en pública y bien sonada peregrinación artística una multitud abigarrada, compuesta de gentes de todos los pueblos y países, de la más diversa condición social se dirige anualmente y por esta época, desafiando calor y molestias estivales, á Bayreuth, la Meca del Wagnerismo, santuario guardián celoso de la música del porvenir, *Walhalla de la inmortalidad* con que un día soñara el músico poeta, el genio creador de la más revolucionaria de las revoluciones que se han producido en cualquiera de las múltiples manifestaciones de la actividad humana.

En la historia de la azarosa vida del gran compositor, es quizá el momento más interesante aquel en que tras el fracaso total y absoluto de su *Rienzi*, Wagner reacciona virilmente, y por encima de su repulsión á los espectáculos teatrales piensa con fé en un Teatro suyo, hecho como él quiera, capilla

mística levantada para el Arte, lugar apropiado para campo en que realizar sus grandiosas concepciones de vidente, centro purificador de tanta ponzoña musical como corroe á sus contemporáneos, y este ensueño de toda la vida se convierte en obsesión dominadora al concebir el Genio la inmensa *Tetralogía*, tan inmensa en proporciones y en bellezas que, forzosamente habra de necesitar un Teatro exprofeso, marco adecuado á tan divina obra.

El Rey de Babiera, Germania entera ayudan al maestro y el teatro se hace y se inaugura solemnemente en presencia de Reyes y Príncipes, de prohombres del Arte y de las Letras, de dos mil músicos que han llegado á Bayreuth á rendir pleitesía al ya viejo Wagner, pasadas las horas de lucha y fanatismo antiwagnerianos.

El maestro ha triunfado, Wagner está definitivamente consagrado y su templo es Bayreuth.

La Ciudad de Babiera es desde entonces, y por esta época todos los años, el deseo de los *diletanti* más ó menos wagnerianos, y yo que amo á Wagner sobre todas las cosas y aunque ¡¡con pena lo digo!! no he estado en Bayreuth, he leído mucho sobre lo que allí se hace, voy á decir á mis lectores algo de lo que son estos festivales wagnerianos que tienen lugar en la pequeña ciudad Babara.

De toda la obra musical de Wagner, brilla y se destaca con trazos inconfundibles y con poderosos destellos, el inmenso poema inspirado en la Mitología Germana, que después de no pocos arreglos, llegó al mundo del arte con el título de «El anillo de los Nibelungos» ó «Tetralogía Wagneriana», compuesta de tres dramas líricos y un prólogo, Oro del Rin, Walkyria, Sigfredo y El Ocaso de los Dioses.

La unión de estas cuatro obras, once actos en conjunto, constituyen la llamada «Tetralogía», resumen del inmenso genio del gran compositor, monumento artístico en el que puso las ambiciones de toda una vida de poeta, de músico y de reformador, revelación de una raza, de aquella, dice Méndez, «que imbuida por tradiciones antiguas, trata á las soledades heladas del Norte de Europa, las divinidades gigantescas y fastuosas de la India», unión de la

generosidad y de la ambición de los humanos, mandaje de odios y de amores, lucha gigantesca de monstruos y de héroes, y como final la catástrofe horrenda, la caída de los dioses arrastrados por los hombres, el triunfo de la maldad sobre el amor puro, redentor de la Tierra.

Y todo ello, desarrollado con un ropaje lírico como no hay otro en la historia entera de la música de los mundos, compendio del personalismo *modo de hacer* de Wagner, credo glorioso de sus ideas estéticas, mandamientos de su originalísima reforma musical. La «Tetralogía wagneriana» es el testamento del gran compositor, es la concepción de un genio poderoso, sobrenatural, es la labor del Dios de la música.

La gran obra, los once actos que forman el *Anillo de los Nibelungos*, pasan en un ciclo de cuatro días ante los ojos y los oídos extáticos de los wagnerianos que han ido á Bayreuth con entusiasmos de creyentes. El teatro en que las cosas ocurren nada ofrece de particular. Por fuera, ha escrito un cronista español, parece un gran edificio de estación de ferrocarril, con un rojo revestimiento de ladrillos y una gran bandera alemana que flamea al viento. La sala, de techo plano, de paredes absolutamente lisas, pintadas de blanco, sin un adorno, con mil quinientas butacas y media docena de palcos como localidad única, es el templo de Arte en donde los espectadores á oscuras completamente, mientras el telón esté alzado, tendrán forzosamente que concentrar su alma en lo que ocurre en la escena. Mas que nada llama la atención del Wagneriano la disposición de la orquesta en Bayreuth el *abismo místico*, una de tantas genialidades del Maestro. Entre la sala y la escena un profundo foso, cubierto por inmenso biombo gris, alberga la orquesta, ejército de ejecutantes, oculto á las miradas de un público, doblemente subyugado por una música divina, una armonía celestial que sale de no se sepa donde y que tamizada se extiende uniforme, en ondas de misterio y poesía. Allí, en el *abismo místico* se encierra la mejor orquesta del mundo formada por ejecutantes de renombre, por grandes concertistas que

abdican de su personalidad y se funden en una masa anónima, en veneración al maestro, dirigidos por un *Capellmeister* que se llama *Richter!!* *Molt!!* *Straus!!* o algún otro Director de la talla de los muy ilustres citados, orquesta meritísima que respetuosa y subordinada ensaya durante dos meses ¡¡14 horas diarias!! para conseguir lo que en Wagner es primer artículo de su credo estético que la orquesta, un gran instrumento, sea el primer personaje de la Opera.

Los actores de Bayreuth suelen ser los mejores intérpretes que de las obras de Wagner ancan por Europa. A Bayreuth van sin contrata, gratis, á postrarse ante Wagner por el Arte y á buscar el marchamo de Bayreuth para su carrera de cantantes. Tiples, tenores, baritonos y bajos, que en nuestro Teatro Real, son tiranos de Empresa y público, aceptan en Bayreuth, sumisos y contentos, papeles secundarios.

La escenografía y el atrezzo del Teatro Wagner, son la perfección misma.

La maquinaria está manejada por especialistas en el género. Uno de ellos ha venido a Madrid recientemente pagado con regia esplendidez, á montar el «Oro del Rin» en el Teatro de la plaza de Oriente.

La contaduría del coliseo de Bayreuth es un verdadero ministerio. Mas de quince mil viajeros, casi todos extranjeros, de todas partes del mundo, entran en treinta días en la ciudad Babara, con billetes para «El anillo», adquiridos á veces por mediación de las Cancillerías, con seis y ocho meses de anticipación. Se calculan en un millón de francos los ingresos del Teatro en el mes de Agosto, el mes de los ciclos. La familia Wagner gasta en montar la Tetralogía cerca de seiscientos mil francos y con ocasión de los Festivales acude en este tiempo á la de ordinario tranquila Ciudad, una legión de Autoridades, policías, periodistas, empleados de correos, telégrafos intérpretes etc.

Las representaciones comienzan a las cinco en punto de la tarde previa una llamada de trompetas que suena guerrera en la puerta del coliseo. Comenzada la obra no se permite el acceso á la sala y un

reglamento á lo militar, rige, durante una hora, los destinos del espectador a quien no es tolerado moverse, hablar, toser etc. etc. so pena de inmediata expulsión.

En el mismo coliseo hay *restaurant* en el cual durante los larguissimos entreactos se pueden reponer fuerzas.

Téngase en cuenta que en las cuatro óperas que forman la Tetralogía hay actos (primero del *Ocaso* por ejemplo) que duran más de nueve cuartos de hora. El *Oro del Rhin*, cerca de cuatro horas de música, se hace en Bayreuth sin entreactos.

El billete para un ciclo cuesta cien francos y un comité nacional de alojamientos cuida de que todos los peregrinos tengan habitación dispuesta.

Y aquí hago punto final sin haber dicho nada sobre las partituras del «Anillo de los Nibelungos.» Escribiendo de Wagner se me va la pluma y no advierto que mis lectores se aburren y á la hora presente no sé si he llegado á dar idea de lo que en Bayreuth pasa, de lo que será aquella vida de cuatro días, en comunión con el gran coloso de la música, de lo que debe sentirse en aquella Catedral del Arte divino entre cuyas naves flotará la sombra del músico excelso infundiendo su alma exquisita á intérpretes y creyentes, de lo pequeño que se verá el oyente ante la grandiosidad de la *Entrada de los Dioses en el Walhalla*, de la intensa poesía que inundará las almas de los que oigan el *Canto á la Primavera*, de la emoción guerrera que surgirá al *raconto de Sigfredo fundiendo la espada* de la plácidez evocada por la enorme fuerza descriptiva de *Los murmullos de la selvas* del bronco pesimismo que envuelve el *Canto de las Nornas*, del tremendo estallido de dolor que brota á raudales en la trágica escena de la *Muerte de Sigfredo*, el héroe entre los héroes, del espanto que acompaña á la horrenda catástrofe final del *Ocaso*, cuando los Dioses caen arrastrados por los hombres, y la maldad se enseorea del mundo vencido por las pasiones de los humanos.

La munificencia de un Príncipe de Babiera que pasó por la vida cabalgando en fantásticas quimeras y en ensueños dió á Wagner vivo, apoyo material para que fueran reales sus gloriosos pensamientos y el orgullo poderoso, de los grandes orgullosos de Alemania, ha convertido en gloriosa tradición su Wagner muerto, y ha sabido atraer hacia Bayreuth, La Ciudad del Genio, la gran cultura musical Europea en éxodo anual de arte austero y de intensa poesía tan austero como fuera la vida de aquel divino Wagner que materializó en pentágramas las sublimidades de su alma; de tanta poesía como fuera poética la muerte del Alemán

ilustre que huyó de este mundo en el silencio augusto de una noche en Venecia, la Ciudad del misterio, la amada del Adriático cuando en alivio de inquieta agonía, una góndola de amores, paseaba por las aguas mansas y calladas de los canales Venecianos, guardadores de trágicas leyendas, el cuerpo inerte del artista glorioso.

DR. FAUSTO GAVIN,  
de Sanidad Militar

Jaca Agosto 1911.

## Correspondencia

### DESDE SAN SEBASTIAN

En plena fiesta — La cuestión marroquí

Hoy es el gran día, el del Patrón, el de aquel Ignacio de Loyola, que fundó la compañía de Jesús, y San Sebastián y la provincia de Guipuzcoa se visten de gala, y esta tarde se celebrará la famosa gira acnática por el Urumea, este río que desemboca en el mar, después de recorrer valles pintorescos y de servir de grato solaz para la vista, que se recrea ante esta muestra espléndida de la naturaleza en todo su apogeo.

Muchos no se conforman con quedarse en San Sebastián y allá van trenes, automóviles y coches, camino de Loyola, cuna de esta milicia de Cristo que se llama Jesuitismo.

El tiempo convida á la excursión, pues las ligeras tormentas de estos días lo han abonanzado un tanto, haciendo la atmósfera, por lo menos, respirable, y ello será motivo para que sean el Urumea y el valle de Loyola, punto de cita de todo San Sebastián y de la ya numerosa colonia veraniega, que vá inundando el Casino, el Boulevard y las playas de Amoregueta, de la Concha y de Gros.

Para los aficionados á la nota de color, el día de hoy es el de los mejores de San Sebastián, porque durante él se verán mezclados, en abigarrado conjunto, la aristocracia y la gente del pueblo, las últimas creaciones de las modas femeninas y los típicos trajes de las labradoras del país.

La fiesta del Patrón es un avance de la semana grande, en la cual San Sebastián suele estar en todo su apogeo. Y esta gente vasca, tan trabajadora, se desvive, no hay duda, por hacer agradable la estancia á los forasteros y por arrancarles, de modo agradable, los ahorros de todo el año.

A los coloniales franceses no ha satisfecho del todo el *modus vivendi* que el Gabinete de París ha negociado con España, respecto á Alcazarquivir.

Basta leer sus periódicos para convencerse de que nuestra diplomacia ha obtenido un éxito de verdadera transcendencia, obteniendo la posesión jurídica para España en Alcazar.

El *modus vivendi* será un convenio todo lo provisional que se quiera, pero es un reconocimiento de derechos para nosotros y, sobre todo, evita cuestiones é incidentes que pudieran tener consecuencias muy desagradables.

Ahora la labor de los coloniales franceses consiste en proclamar que el convenio es perfectamente nulo, porque, dicen, no es potestativo de Francia el prometer que el Sultán impedirá el acceso á tal ó cual parte de su territorio y, por otra parte, Muley Hafid no ha ratificado que se sepa la promesa hecha en su nombre por el Embajador Geoffray.

¿Se quiere más claro? Es inútil esperar nada de la buena fé de los franceses. Después de firmado el *modus vi-*

*vendi*, el Gobierno de París se vé obligado, naturalmente, á respetar sus cláusulas; pero pueda la ratificación del Sultán, en la parte que á éste se refiere, y aquí entra el juego de los coloniales, con el fin de que Muley Hafid no se conforme y tengamos cuestiones á diario, que invocarán en su provecho, una soberanía de la que los franceses son los primeros en hacer mangas y capirotos.

No es presumible, así y todo, que las cosas vuelvan al estado anterior al *modus vivendi* concertado, porque entonces tendría España derecho á proclamar, *urbi et orbe*, que Francia era la única, la sola responsable de todos los conflictos que pudieran surgir.

Algo contiene á la prensa parisina el temor de que el viaje de nuestros Reyes sirva para estrechar más las relaciones entre Inglaterra y España, temor que se vé bien reflejado en los extractos telegráficos que dan cuenta del juicio que merece á los periódicos galos el mencionado viaje.

Que la cuestión de Marruecos ha entrado en una nueva fase, es indudable. Las declaraciones hechas en el Parlamento Inglés y en las cuales se demuestra una vez más el alto sentido patriótico que impera en el pueblo británico, sin distinción alguna de partidos, son tranquilizadoras e indican que se había fantaseado mucho por los franceses respecto al apoyo que el Gabinete inglés prestaba á su gestión en Marruecos.

La Gran Bretaña no ha pensado en desentenderse de la cuestión marroquí, como no ha pensado tampoco en promover una cuestión bélica, por que así conviniera á Francia. Actuará si Alemania y Francia no llegasen á entenderse; pero como mediadora y no en otra forma.

Las potencias signatarias del Acta de Algeciras van dando á comprender que es necesario la reunión de una nueva conferencia para establecer otro estado de derecho en el Mogreb.

Francia que fué la que primero y de modo más grave atentó á los principios consignados en dicha acta, quiere ahora aparecer respetuosa con ellos, como si hubiera medio de desandar lo andado y de demostrar lo que no tiene demostración posible.

En este momento luchan en la nación vecina dos grandes fuerzas políticas; la de conciliación, que desea una política de concesiones para España y otra colonista rabiosa, que sigue en la idea de acaparar todo Marruecos. A esta pertenece el Ministro francés en Tanger Mr. Regnault, que se encuentra en París, en uso de licencia y que quizá no vuelva á Tanger.

Del predominio de una ó de otra dependerán la tranquilidad ó los conflictos. Veremos cual triunfa.

El Correspondent.

31 Julio 1911.

## El Duque de Bivona en Jaca

En el autobus que hace el servicio entre Olorón y Jaca, llegó el martes á esta ciudad, nuestro querido amigo el Excmo. Sr. Duque de Bivona. Muy pocos eran los que tenían noticia del viaje del ilustre prócer; no obstante, la noticia de su arribo cundió rápidamente por la ciudad y salientes personalidades y pueblo numeroso invadió la morada del diputado provincial Sr. Gavín, donde el joven aristócrata se hospedó, para saludarle cumplidamente y exponerle sus cariños y adhesiones, hondamente arraigados.

Noticiosos de su llegada, de varios pueblos han venido á visitarle sus más caracterizados amigos y los señores Escartín de Biescas y Ciprián de Triste, trajeron la representación de los pueblos del valle de Tena y los de la línea de Triste, Yeste y sus aledaños, donde cuenta el Duque con inquebrantables amistades.

Quiere el Sr. Duque con estos repetidos actos de presencia, recordar á sus amigos que él siempre lo será suyo y que como siempre su influencia, sus entusiasmos y sus amores, están al servicio de los intereses de esta tierra, con los cuales vive identificado.

Hoy, en el rápido, salió para Madrid después de haber cambiado impresiones con todos sus amigos y haber saludado en sus representantes á un buen número de pueblos del distrito.

Con motivo del viaje del Sr. Duque de Bivona, han llegado á Jaca, además de los antes citados, y hemos tenido el gusto de saludarlos, nuestros queridos amigos, D. Luis Lalaguna, Diputado provincial y Consejero del Banco de Aragón, de Huesca; los ricos propietarios de Rasal, D. Antonio Fenero y D. Pedro Mur; el acaudalado vecino de Concilio, D. Pablo Auría y D. Mariano Moneu, de Madrid, todos los cuales han marchado con él en el rápido de hoy.

También han venido desde sus posesiones de Javierre-Martés y La Arbesa, donde veranean, nuestro director D. Manuel Solano y D. Manuel Gavín, que con su espléndida característica ha alojado al Sr. Duque en su casa, las pocas horas pasadas entre nosotros.

No ha descansado nuestro ilustre amigo, á pesar de que á ello convida la hermosa temperatura estival de Jaca.

Además de haberse ocupado con sus íntimos, especialmente con los Diputados provinciales señores Gavín, Solano y Lalaguna, de las necesidades de la región á la que desde su Senaduría vitalicia sigue atendiendo como antes, de acuerdo con su amigo y Diputado nuestro, Sr. Gayarre, ha querido el señor Duque de Bivona imponerse el trabajo que supone visitar en sus domicilios particulares á los numerosos amigos que en la glorieta de San Pedro, primero, y en su casa después, le saludaron, amén de algunas otras personas que por su dignidad ó por su sexo merecieron las primeras visitas del señor Duque.

Entre las primeras, figura nuestro ilustre Sr. Obispo, habiendo dejado su tarjeta en la Secretaría de Cámara, por encontrarse Su Ilustrísima veraneando en su posesión de Albares (León.)

Se dijo por el Teatro, el día de la llegada del Duque, que la Banda municipal no había obtenido permiso para darle serenata.

No queremos creerlo. Ello demostraría que hoy, no se permitía lo que autorizó nuestro amigo Sr. Ripa, siendo Alcalde, en honor del Diputado electo D. Tiburcio Pérez Castañeda, cumpliendo un deber elemental de toda autoridad liberal.

Lleve feliz viaje, nuestro querido amigo, y que las demostraciones de afecto recibidas, le prueben que Jaca y el Distrito no le olvidan.

DE Fiestas

### LAS DE BIESCAS

La vecina villa, que se afana por su resurgir y busca anhelosa el fomento de la industria pecuaria, convencida de que en su total desarrollo descan-

san su riqueza y la de los pueblos aledaños, ha acordado la celebración anual de una fiesta mercantil importantísima en el mes de Agosto, que con las de Noviembre y los mercados semanales, que los domingos celebra con gran concurrencia y animación, contribuirá poderosamente, á que tan simpática comarca vea satisfechos sus nobles afanes, ya que en todos los dichos certámenes mercantiles, el agricultor y ganadero, encontrarán ancho campo para la expansión de sus negocios, porque propicias le son las fechas en que se celebran, y por que á ellos saben llevar los conspicuos de Biescas, alicientes y sugerencias que son segura garantía de gran animación.

Los días 6, 7 y 8 de los corrientes son los dedicados á las ferias de nueva creación y durante ellos se celebrarán grandes festejos, con arreglo al siguiente programa, organizado por una simpática comisión, que gustosa ha tomado á su cargo tan difícil cometido, haciendo así honor á la confianza que en ella ha depositado el Ayuntamiento primero y el pueblo entero después.

He aquí el programa:  
Día 5.—A las 12 el disparo de bombas reales y voladores y el volteo de campanas, anunciarán el comienzo de las fiestas.

A las 4 de la tarde hará su entrada oficial la notable *Banda de música del Regimiento de Galicia*, contratada para mayor esplendor de los festejos.

A las 9, en la avenida de "La Esperanza", exornada con follaje y profusamente iluminada á la veneciana, se celebrará una animadísima *verbena*, amenizada por la banda de música, y durante la cual se dispararán varias bombas y voladores:

Día 6.—Al amanecer de este día, 1.º de ferias y fiestas, será saludado el vecindario, con una gran diana interpretada por la *música del Regimiento de Galicia*.

En artístico altar que al efecto se levantará en la avenida de "La Esperanza", se celebrará á las nueve y media de la mañana una solemne *Misa de Campaña*, en la que oficiará el doctor sacerdote, D. Miguel Santolaria.

Seguidamente se inaugurarán las *Nuevas Ferias*, acto al que asistirán las autoridades locales y será rodeado del mayor esplendor posible.

A las 7 de la tarde, juegos de *Cubos, Cucañas y elevación de globos grotescos* en la plaza de "La Constitución."

A las 10 de la noche, en las murallas del río Gállego y lugares lindantes, se celebrará una simpática fiesta, consistente en *Músicas y Bailes populares*, quemándose en los intermedios, una vistosísima *Colección de Fuegos Artificiales*.

Día 7.—De 11 á una, la banda de música ejecutará un *Brillante Concierto*, en la plaza del molino, de la parroquia de San Pedro.

A las 4 de la tarde, en la carretera de Jaca, *Carreras al estilo del País* y de cintas, cucañas, juegos de cubos con premios en metálico, iniciándose el desfile con un pasacalle por la banda de música.

A las 10 de la noche, en el casino *La Unión*, se celebrará un gran baile, obsequio de tan simpática sociedad, á los forasteros y familias de sus socios, estando la parte musical, á cargo de un notable terceto. A la misma hora bailes populares.

Día 8.—La banda de música, recorrerá á las cinco de la mañana las calles de la población interpretando *Alegres Dianas*.

La misma banda situada en la plaza de La Estrella interpretará de 11 á 1 escogidas obras musicales.

A las 8 en punto, se quemará la segunda colección de fuegos artificiales, y seguidamente y como final de fiestas

tendrá lugar una *Gran Retreta*, en cuya organización la comisión encargada no ha omitido gastos ni detalles.

## UNA BODA

La distinguida señorita, Ana Zanca-da, que tantas simpatías tiene en nuestra ciudad, donde pasó algunos años de su infancia, ha contraído matrimonial enlace con D. Francisco Canellas, probo funcionario del Banco Hispano-Americano de Zaragoza.

La ceremonia nupcial celebróse á las tres de la tarde del lunes último, en la Iglesia de Santa Cruz, de Zaragoza, siendo padrinos, D. Sixto Laguna comandante de Ingenieros, y la distinguida dama, D.ª Pilar Bescós, Vda de Ara, quien delegó su representación, en D.ª Ana Ara, madre de la novia,

D. Pedro Montañar, D. Francisco Bescós y D. Joaquín Carderera, firmaron como testigos el acta, é inmediatamente después de terminada la ceremonia religiosa, los recién casados se trasladaron en el rápido á esta ciudad, y aquí, en la elegante morada de la señora viuda de Ara, celebróse espléndidamente la boda de los recién llegados con cena delicadísima á la que asistieron los parientes é íntimos de tan distinguidas familias.

La feliz pareja á la que deseamos eternas venturas, se propone realizar su viaje de luna de miel por el extranjero para donde partirá, dentro de unos días.

## EL GIRO POSTAL

Como en todas las estafetas, habilitadas para este nuevo é importante servicio de correos, el día 1.º de Agosto, empezó á funcionar en la de Jaca, encargándose de su desempeño el joven oficial del cuerpo, Sr. Rafart, el Giro postal, creado por real decreto de 30 de Mayo último.

El mismo día de la apertura, realizáronse en nuestras oficinas algunos giros, hecho que demuestra, el que la mejora ha sido acogida con aplauso por el público.

Los giros pueden hacerse por correo, sencillos ó con carácter urgente y por telégrafo, mediante el abono de 20 céntimos en el segundo caso y de la tasa correspondiente sobre los derechos devengados cuando sea por telégrafo.

Para mayor comodidad del público, se dispone que el importe de las libranzas sea satisfecho en el propio domicilio de los destinatarios los que lleven señas y en la oficina los dirigidos á la lista ó al portador, siendo las tres entregas completamente gratuitas.

Los pagos se harán al mismo destinatario ó persona apoderada por éste, y en caso de ausencia ó enfermedad del interesado á persona adulta de la familia de aquél, siempre que sea conocida del cartero.

Puede solicitarse por los remitentes aviso de recibo de los giros hechos mediante el abono de 10 céntimos de peseta en la misma forma que se hace con la correspondencia certificada.

La reexpedición á distinta oficina por cambio de residencia del destinatario se hará á instancia de éste y será completamente gratuita.

Se podrán imponer giros á oficinas no autorizadas para este servicio, remitiéndose aquellos á la autorizada más próxima, desde donde se avisará al consignatario para que se presente a efectuar el cobro, dentro de las 24 horas siguientes á la llegada de la libranza.

Las tarifas para el nuevo servicio son, además de 10 céntimos, las siguientes:

Desde una peseta á diez pesetas, 0'05; de 10 á 20, 0'10; de 20'05 á 30, 0'15; de 30'05 á 40, 0'20; de 40'05 á 50, 0'25; de 50'05 á 60, 0'30; de 60'05 á 70, 0'35; de 70'05 á 80, 0'40; de 80'05 á 90, 0'45; y de 90'05 á 100, 0'50 pesetas.

## UNA CARTA

Sr. Director LA UNION.

Mi muy querido amigo: El poco tiempo que he tenido disponible para estar en Jaca, y por tanto la imposibilidad en que me he visto de estrechar la mano de muchos de nuestros comunes amigos, hace que me tome la libertad de dirigirme á V. para que por medio de las columnas del Semanario de su digna dirección, llegue á todos aquellos á quienes no he visto, mi cariñoso saludo.

Deseo que cuantos, quizá se vean chasqueados al no haber tenido noticia de mi rápido viaje á Jaca, sepan, que el no haberles avisado, ha obedecido á mis propios deseos de no distraerles de las faenas agrícolas tan apremiantes en esta época; pero que no, por no haberles visto estoy menos á su disposición, y que hoy como siempre y más que nunca, tendré sumo gusto en servir á todos en todo aquello en que me crean útil, si ello ha de redundar en bien de este distrito para mí tan querido, y á quien tantos años representé en Cortes.

Allí en Madrid, como Senador, como particular y como amigo, me tienen á su disposición cuantos al distrito de Jaca pertenezcan, y crean que este título será el que mejor podrán ostentar para pedir lo que quieran.

Gracias por este favor y reciba usted amigo Sr. Solano, el cariñoso afecto de su s. s. q. s. m. b.

## EL DUQUE DE BIVONA

### Gacetillas

Para poder dar cuenta del viaje del Sr. Duque de Bivona, hemos retrasado la publicación de nuestro número.

El Sr. Duque de Bivona, ha enviado á los individuos de la banda municipal, con una cariñosa tarjeta, un espléndido donativo en metálico, en correspondencia al deseo que tuvieron, y no les fué permitido realizar, de obsequiarle con una serenata.

Nuestro querido amigo D. Luis Laguna Gavín, diputado provincial celosísimo, nos comunica en carta del día 31, el que el Sr. Gayarra, ha conseguido del Director General de obras públicas, un libramiento de 5.929 pesetas para proceder á los estudios de la carretera de la Puerta de San Francisco á Aisa.

Felicítamos nuevamente á los interesados en la construcción de dicha vía, por ellos tan anhelada, puesto que cual verán se hallan en vísperas de ver satisfechos sus justos deseos.

En la última combinación de destinos militares, recientemente publicada por el D. O, figuran los siguientes que afectan á la guarnición de esta plaza.

Don Eliseo Subiza, teniente coronel, trasladado del Regimiento de Galicia número 19, al del Infante número 5.

D. Crescencio Alvarez Builla y Viotory, excedente en la primera región, al regimiento de Galicia, 19.

Comandantes.—D. Emilio Romera

Delgado, excedente en la primera región, al regimiento Galicia, 19.

Capitanes.—D. José García Escamez, del regimiento de Galicia, 19, al de Pavía, 48.

D. Pablo Díaz Calvo, del regimiento Galicia, 19, á la caja de Barbastro, 78.

(E. R.) D. Simón Adán Ibañez, ascendido, del regimiento Galicia, 19, á la zona de Teruel, 26, en situación de reserva.

D. Fernando Bretón Prellejo, de la zona de Gerona, 31, al regimiento de Galicia, 19.

El conocido industrial de esta plaza D. Leonardo Bandrés, fué días pasados víctima de un desgraciado accidente.

Trabajando en una turbina de la central de luz Electrica del vecino pueblo de Santa Cilia, una de las ruedas de engranaje le magulló totalmente tres dedos de la mano derecha. En su domicilio, á donde inmediatamente fué trasladado, se le practicó la primera cura, y dentro de la importancia del percance que lamentamos, su estado es satisfactorio.

A la temprana edad de nueve meses, el lunes último voló al cielo, la preciosa niña Carmen Onaindia, hija menor de nuestro particular amigo D. Francisco, diligente empleado de las oficinas de vía y obras de esta ciudad, á quien así como á su distinguida esposa testimoniamos la participación que en su pena llevamos.

En el paseo de Alfonso XIII, exornado con faroles á la veneciana, se celebrará esta noche una verbena animadísima, á cuya brillantez contribuirá la banda municipal, y durante la cual se quemarán algunos fuegos de artificio.

Hace bien el Ayuntamiento en animar el veraneo con notas agradables y de esparcimiento y á estos debieran su ceder otros y otros festejos.

El día 5 del presente mes, llegará á esta localidad nuestro buen amigo, D. Tomas Moreno reputado dentista de la Facultad de Madrid, quien permanecerá entre nosotros algunos días para atender cumplidamente á las exigencias de su numerosa clientela.

En el colegio de las Hermanas de Santa Ana de esta ciudad, habrá en los días 6, 7 y 8 de los corrientes exposición de las labores durante el año realizadas por las numerosas y distinguidas señoritas, alumnas de tan importante centro docente. Las horas para poder visitar dicha exposición, serán de 9 á 11'30 por la mañana y de 3 á 7 por la tarde.

Han llegado: *De Lugo*—Don Pascual Izuel y su hermana Concha:

*De Zaragoza*.—D. Eduardo Ibarra y familia, D. Joaquín de Benito, Don Mariano Duro, y señoritas Josefina, Dolores Gonzalez y Tomasa Puyó; D.ª Ignacia Sánchez, Vda de Mayner; Sra. é hijos de Azorín; D. Ricardo Marzo y D. Ramón Villacampa con su hijo Eduardo.

## BIESCAS

En las cajas las cuartillas que por nuestra cuenta dedicamos á las ferias de Biescas, vecindario de todos nuestros cariños, recibimos de nuestro celoso corresponsal la siguiente crónica.

La gran importancia que en esta villa y pueblos comarcanos tiene el recreo de ganado mular, ha hecho concebir á nuestro Ayuntamiento la idea por todos aplaudida de crear en tiempo oportuno una feria para toda clase de ganados. No es posible precisar con exactitud los vagones que actualmente salen de la estación de Sabinánigo distante 16 kilómetros de esta villa; pero si puedo asegurar que aproximadamente se eleva á 40 el número de vagones de mulas que para Castilla y

otras regiones se exportan de estas montañas.

Siendo esta una de las principales riquezas del país pues supone un capital de 500.000 pesetas próximamente, cabe preguntar cómo antes no se ha pensado en ello abriendo nueva vida á tan importante producción: pero como dice el refrán «nunca es tarde si la dicha es buena» Así pues nuestra digna Corporación después de oír la opinión de muchos ganaderos ha designado el primer domingo lunes y martes del mes de agosto para celebrar la expresada feria, que dará principio el presente año, correspondiendo en consecuencia á los días 6, 7 y 8 del mismo.

Grande ha sido el entusiasmo que la idea ha producido en los pueblos interesados y por tanto y á pesar de ser primer año de su celebración, espéra se ha de ver concurridísima, así lo hace presagiar las impresiones de diferentes puntos recibidas.

De ello nos congratularemos todos y del resultado de la misma, prometo dar cuenta á los lectores de LA UNION.

Por primera vez y con ocasión de la inauguración de la feria, Biescas va á celebrar unas fiestas dignas de su importante nombre. Una comisión en la que estaba representado el yuntamiento, el comercio y fuerzas vivas de la localidad, verificó días pasados una cuestación pública con objeto

de recoger fondos para sufragar los gastos que se originen; la recaudación obtenida rebasó los cálculos que nuestra imaginación fantaseara, y de aquí que los preciosos números de festejos que durante los tres días de feria tendrán lugar y que en elegante programa se expresan, estén amenizados por la conocida y reputada banda del Regimiento de Galicia á tal fin contratada.

También esto atraerá hacia nuestras plazas gran número de forasteros ávidos de divertirse y entre los cuales seguramente figurarán elegantes y muy bellas señoritas, quienes con su presencia contribuirán á dar mayor esplendor á las fiestas.

Que éstos tendrán un éxito muy lisonjero, son garantía segura los nombres que en la comisión de festejos figuran y en quienes sus convecinos han depositado entera confianza.

José Sanchez.

**Alcaldía de Santa Cruz**

La plaza de Practicante en Cirujía menor de este pueblo y su agregado Atarés, se hallará vacante desde el 29 de Septiembre próximo; su dotación consiste en 20 cahices de trigo, casa y vecinal de leña. Los aspirantes podrán

presentar sus solicitudes en esta Alcaldía hasta el 20 del corriente en que se proveerá.

Santa Cruz 1.º de Agosto de 1911.

El Alcalde,  
Joaquín Ara.

**BALNEARIO DE PANTICOSA**

Prototipo de las aguas nitrogenadas 1.636 metros sobre el nivel del mar. Temperatura oficial: De 15 de Junio á 21 de Septiembre. Pídanse aguas, tarifas, folletos, é informes, á la Administración General: Coso, 87 ZARAGOZA.

AUTOMOVILES DE LA "TRANSPIRENAICA", EN LARONS Y A LA LLEGADA DE TODOS LOS TRENES EN SARRIÑANIGO



**MORENO**

Cirujano-Dentista de la Facultad de Medicina de Madrid

En Jaca todos los meses en los días fijos que se anunciarán.

Practicará todas las operaciones de su profesión.

Orificaciones, empastes y extracciones sin dolor con instrumentos modernos. Colocación de dientes y dentaduras por todos los sistemas.

Reforma y compone las dentaduras inservibles. Precios económicos.

Se hospedarán en el Hotel de la Paz, de MARIANO MUR.

Su gabinete fijo, Coso 65-2º, junto al Teatro Principal y Banco de España.—ZARAGOZA.

Llegará á esta población en esta semana y estará desde el día 5 al 15 del presente mes.

Tip. Vda. R. Abad. Mayor, 16

**SECCION DE ANUNCIOS**

SE ARRIENDA una ha nda de dos pares. Para tratar dirigirse á Martín Gil Piedrafita, en Aragüas del Solano.

**MAQUINAS DE COSER**

MIGUEL DIESTE, representante en esta ciudad de la Compañía SINGER, compra máquinas viejas de todos los fabricantes, siempre que sean á cambio por otras nuevas ó de segunda mano. También ejecuta toda clase de reparaciones y vende todos los accesorios y lo necesario para bordar, como sedas, etc. No se ejecuta ninguna reparación en las máquinas que no hayan sido vendidas por el representante.



LA NIÑA

**Carmen Onaindia y Solis**

SUBIÓ AL CIELO

el día 31 de Julio pasado, á los 16 meses de edad

---

Sus aenados padres D. Francisco y doña Carmen; hermanos, Francisco y Engracia; abuelo, don Maximino Solis, tíos, primos y demás parientas

Tienen el sentimiento de participarlo á sus amigos y relacionados.

Jaca y Agosto de 1911.

**A LOS VERANEANTES**

La casa de compra de Antonio Tegel, de Zaragoza, con ucursal en Jaca, Mayor, 43, ofrece su casa á todos los veraneantes teniendo á disposición del que lo solicite nota de precios, de artículos concernientes al ramo de ultramarinos.

En esta casa se venden las renombradas galletas «l'atria»

**JABON FLUIDO AIBAROL**

INDISPENSABLE EN EL TOCADOR

Es aséptico y antiséptico, líquido y de perfume finísimo; cura granos, pecas, manchas y arrugas; suaviza y da tersura á cutis; no produce escozor y conserva la belleza de un modo permanente.

Depósito central

Farmacia de Garcia.—Jaca



HUESCA

En Jaca el segundo domingo y lunes decada mes hospedándose en LA INTERNACIONAL

**BAÑOS DE TIERMAS**

Curaciones prodigiosas del reumatismo, herpes, escrófula sífilis y enfermedades de la matriz y del corazón.—Viaje comodísimo en los nuevos automóviles de la Hispano Canaliza, que llevan desde Jaca al Balneario en dos horas y medio.—Pídanse prospectos y folletos gratis en las librerías é imprentas de la viuda de Abad y de Quintilla ó, por correo, al Administrador de los Baños de Tiermas, D. Pedro Mancho.

**COCHE DE ALQUILER**

y á la estación, á las horas de tren. Precios económicos. Plaza de San Pedro núm. 5, JACA.

Dirección telegráfica: Lamba.



HERNANDEZ

DENTISTA

Coso 74, casa del Heraldo. En Jaca el segundo domingo y lunes de cada mes.

Hotel Mar

Aprendiz de confitería, se necesita uno en LA IMPERIAL, ganará desde el primer día.

**Frutería.** Escabeche de bonito, muy buena clase á 3 pesetas kilo.

Atún á 2 pesetas kilo.

Sardinias á 1'50 ptas.

Se han recibido exquisitas peras de agua, á 45 céntimos kilo

CALLE DEL CARMEN, número 17.

SE VENDEN vencejos á 17 reales el fajo (10 tercenaes), en casa de Jerónimo Buil, San Nicolás, 13.

**MODESTO SANZ**

CORREDOR DE COMERCIO

PLAZA DE LA CONSTITUCION, 7, ENYESUELO

TELÉFONO: 402

Compra y venta de valores públicos del Estado, industriales y extranjeros.

Intervención de toda clase de operaciones de crédito, préstamo y descuento

**ZARAGOZA**

**TRAJECITOS PARA NIÑOS**

Se han recibido en dril, propios para verano, de moderna confección.

José Lacasa Ipiéns, Mayor, 28

**Se traspasan**

cuantos efectos del ramo y herramientas existen en la antigua y acreditada guarnicionería del difunto, D. JOAQUIN BENEDE, y se alquilan los locales con habitación que la indicada ocupaba, calle Mayor, núm. 6.

Para tratar en el piso principal de la misma.

**BAÑOS de Sto. Domingo**

CALLE DE LAS CAMBRAS.—JACA

Abiertos de 12 Junio á 11 Septiembre.—Novena con ropa, 7 pesetas.—Id. sin ropa, 5 id.—Baño con ropa, 0'90.—Id. sin ropa, 0'65

**Colegio de las Escuelas Pias**

Desde el 1.º de Junio se admiten vigilados, para la temporada de verano. Horas: de 9 á 12 de la mañana y de 2 á 6 de la tarde.

Gran depósito de carbones vegetales

EXCELENTE CARBÓN Á 30 CTS. KILO CARBON PUERTE

**COSTA**

14, CALLE MAYOR, 14

Carbón vegetal superior a 13 céntimos kilo (6 y medio reales arroba).

Si queréis estar bien servidos, no podéis gastar otro carbón que el mío, por su combustión regular y por su gran fuerza calorífica produce, con insignificante gasto, un calor formidable, que á la vez que dinero economiza tiempo y molestias.

Probados y os convenceréis que mis carbones son

LOS MAS ECONOMICOS LOS MAS COMODOS

LOS MEJORES

LOS QUE MAS OS CONVIENEN

**LAUREANO COSTA, 14, JACA**

**ZOTAL** Regis trado.

BURGAYNE.—LONDRES

Cura todas las enfermedades del ganado y las plantas.

DEPÓSITO.—El Siglo.—JACA

**Antonio Lamarque**

MÉDICO MILITAR Especialista en partos, garganta, nariz y oídos.

Consulta de 10 á 12.

LA INTERNACIONAL—JACA

Por su agradable sabor su alta substancia alimenticia y su fabricación esmerada los chocolates COSTA son muy recomendables. Gústelos usted, verá que ricos.